校園新貌
Campus Facilities

持續綠化和美化校園

　　學院按既定的綠化計劃栽種樹木、租賃花卉植物，完善花圃保養服務，保持時花當開、樹蔭常綠的綠化校園。落實校友會饋贈學院的細葉香樟大樹栽種，並在樹旁豎立由國學大師饒宗頤親筆題字的校訓石刻。完善致遠樓B座外圍與明德樓之間通道的修復和美化，鋪種草皮、擺放花槽時花增加校園綠化面積，以美化校園的整體環境，給予師生更優美的學習氛圍。

A Green and Beautiful Campus

　　To keep the campus green and beautiful always, maintenance services have been implemented for the planting areas with schedules and plans set for planting trees and renting potted flowers. A camphor tree presented by the Alumni Association has been planted in the courtyard of the main campus, and a monument with the MPI motto hand calligraphed by Professor Jao Tsung-I, a well-known Chinese scholar, erected beside the tree. The passageway between the B Wing of Chi Un Building and Meng Tak Building has been embellished with more plants and flowers, providing MPI staff, students and visitors with a pleasant learning and working environment.

設備完善的明德樓學生宿舍

　　明德樓學生宿舍於2011年2月中已正式投入運作，由11樓至16樓共設272個宿位供學生入住，兩人一房間連獨立洗手間，11樓還設有6間一廳兩房貴賓套間作接待用途。該宿舍設備先進，採取門禁、扣費、洗衣乾衣等電子化管理系統，由獲判給公司提供舍監、保安及清潔服務，並陸續增加共享空間的設施設備，如健身單車、乒乓球桌、足球機、桌球桌等，為宿生提供良好的住宿生活環境。

The Well-Equipped Hostel at Meng Tak Building

　　The Meng Tak Building Student Hostel was opened in February 2011. The hostel is located on the 11th to 16th floors of Meng Tak Building with a capacity to accommodate 272 students. It consists of double occupancy rooms with bathrooms ensuite and six guest rooms, specially catering for temporary residence for visiting guests/lecturers. Equipped and operated by the Building Management System, the hostel's management is subcontracted to a management company which provides warden, security and cleaning services. In addition to standard facilities, leisure equipment such as fitness bikes, table tennis tables, football game machine, snooker table etc will soon be added.

持續優化圖書館的軟硬設施

隨着館藏量的快速增加與提升對讀者的服務，圖書館的空間不斷地進行調整，以維持讀者閱覽的舒適環境，學院於2010/2011學年進行多項空間及設備的調整，主要包括在2011年夏季完成圖書館電腦室和多媒體區的翻新工程，作為改善圖書館設備和學習空間計劃的一部分。

圖書館繼續借助教學人員的支持與合作建立館藏，配合學院的教學和研究發展方向。本學年，圖書館紙本藏書持續增長，而電子資源則大幅增加20%。從統計數據中可以看出，使用電子資源和服務的用量正不斷增加。

Continuously Optimized Library Facilities

With the rapid growth in the quantity and variety of the library collections and the enhancement of readers' services, the library space has been constantly adjusted to maintain a comfortable environment for readers. Efforts to improve the facilities and library space were made in the MPI library during 2010/2011. Major refurbishments of the library computer laboratory and the multimedia section were completed in the summer of 2011 as part of the ongoing plan to improve the library's physical facilities and learning spaces.

The library has continued to collaborate with the faculty to build a collection responsive to the education and research requirements of MPI. This academic year the number of items in the physical collections increased slightly; however, the growth in electronic resources was nearly 20%. As reflected in the statistics, use of the electronic resources and services offered by the library continues to grow.

致力開發"虛擬技術"提升教學效益

隨着教育信息化在全球的快速發展，無論教學、科研及學生學習方面，都對資訊科技方面的需求有急劇上升的趨勢。為滿足教研人員及學生的需求，資訊中心兩年前開始探討虛擬技術的可行性，亦逐步引入虛擬技術，分階段建立"海量存儲庫"、"虛擬桌面架構"及"私雲"平台。

首先，在信息化的前提下，數據量定必大幅度增加，故資訊中心第一階段首先建立"海量存儲庫"，為信息化提供最基本的條件。到目前為止，全院每位用戶可享有10GB的網絡儲存空間。

Virtual Technology to Enhance Educational Effectiveness

To cope with the ever-increasing demand of academic staff and students for e-resources in the context of rapidly developing information technology in global education, the Computer Service Centre started a feasibility study two years ago on a project to establish a virtualized infrastructure. This project is being undertaken in three phases: the "mass storage space" phase, the "virtual desktop" phase and the "private cloud" phase.

In the first phase, a "mass storage space" was established to cope with the dramatic increase in the size of data under the context of e-education, to lay the foundation for future development. At present, every user of the MPI network has a 10GB data storage space.

作為一個教學及科研的環境，資訊科技資源不應成為障礙，但由於硬件配置及軟件使用權證所限，資源的分配成為日常支援服務工作一大難題。因此，第二階段建立的"虛擬桌面"，為用戶提供隨需配置、隨時、隨地使用多個不同版本的操作平台及30多個不同的應用軟件，大大提高軟件的可用性、減低軟件使用權證的成本及提高技術支援的服務水平。

2011年初第三階段建立的"私雲"，則是目前澳門第一個"教學雲"的雛型，可提供約100個伺服器同時運行，以應對教學、測試及自學的需要，為教學、科研及學生學習創造有利的條件，充分發揮教育資訊化對提高教學質量的綜合效益。

As the primary constraints on the virtual infrastructure come from hardware limitations and rights to software use, rather than from a shortage of resources, the allocation of resources had become a heavy burden on the daily support services. Therefore, in the second phase of the project, a virtual desktop system was established to provide users with the proper configuration, enabling them to use several different operating platforms and over 30 different applications anywhere and anytime, thus greatly increasing access to various applications, reducing software costs and improving technical support services.

The "private cloud" being developed in the third phase at the beginning of 2011 can provide about 100 servers simultaneously. MPI is the first educational institution to use the "teaching cloud" in Macao. Its implementation will certainly create a more favourable IT environment for high quality teaching and learning at MPI.

推動校園環保節能

　　學院自2009年成立校園環保節能工作小組以來，一直致力有計劃地開展相關工作，包括以宣傳教育為主導，設置標示張貼告示，提醒師生"關閉電源、節約用水、節約用紙"等，增強師生的環保節能意識。採取有效措施，繼續參與特區政府能源業發展辦公室開展的節約能源計劃，派員參與節約能源計劃課程；同時，採取對全院樓宇的電力監控、拆除燈具及調整燈亮度、適時關閉電源等措施，均取得良好效果。以行政樓為例，耗電量與過往同期相比節省了10%。

　　學院積極推廣環保節能計劃，推動環保產品採購，加快場地租借、課室使用、公車管理、文件收發、信息宣傳等無紙化辦公的建設，逐步推動垃圾分類及垃圾不落地。此外，還對全院環保節能計劃繼續評估，尤其對每學年的滿意度調查進行總結和研究，吸納有建設性的意見及建議，逐步完善校園的環保節能措施。

Environmental Protection & Energy Saving on Campus

Since the establishment of the Environmental Protection and Energy Efficiency Working Group in 2009, a series of measures have been launched, enhancing publicity and education on this issue. Reminder notices, such as "Switch Off When Not in Use", "Conserve Water" and "Use Less Paper", have been positioned in appropriate places to draw teachers' and students' attention to environmental protection and energy saving. Taking part in the Energy Efficiency Programme initiated by the Office for the Development of the Energy Sector, MPI has sent staff to attend relevant courses. Energy-saving actions, such as supervising the electricity consumption of all buildings, reducing unnecessary lighting or adjusting the brightness of lights, turning off electrical devices when not in use etc have been carried out and have achieved significant outcomes. The electricity consumption of the Administration Building, for example, has been reduced by 10% in comparison with the same period of last year.

MPI is actively engaged in projects that promote environmental protection and energy saving: procuring eco-friendly products; accelerating the construction of paperless processing of requests for using campus facilities, classrooms and vehicles, dispatching official documents, notices and announcements, and other administrative chores; and gradually implementing waste sorting and recycling, as well as the no-littering-on-campus policy. These projects are reviewed continuously to assess and improve their effectiveness. Results of the annual user satisfaction survey are also analysed for useful opinions and suggestions to develop a more and more eco-friendly campus.